

Abstract

The subject of the first part of the thesis is a translation of selected chapters of the Czech companion publication "Sustainable Prague" by Dan Merta and his team. The translation strategy is chosen according to the hypothetical commission, which implies the goal of creating a functional translation corresponding to the original function of the source text. The second part of the thesis is devoted to the expert commentary, in which the original is analysed according to the model of Ch. Nord (1995) and further defines translation problems and shifts.

Key words: translation analysis, translation theory, translation problems, architecture, Prague, sustainability